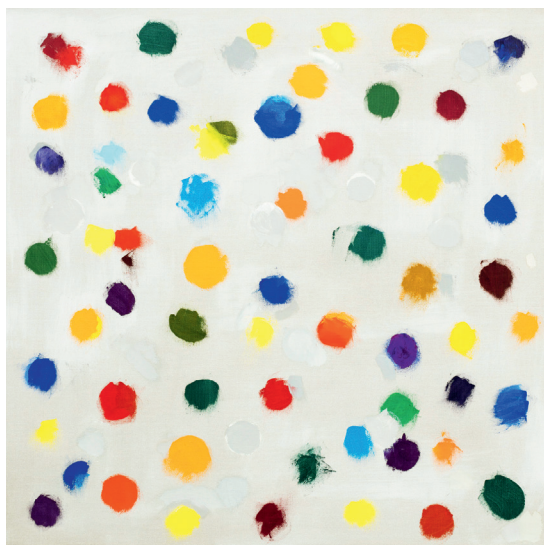


EINE BRÜCKE
AUS PAPIER
| МІСТ З ПАПЕРУ



КРИВОЛАП ЗЕНЮК



КРИВОЛАП

Gemeinsam mit der Art Ukraine Gallery Kiew als Gastgeberin und dem Goethe-Institut Ukraine als Projektpartner hat *EINE BRÜCKE AUS PAPIER* die Maler Jerry Zeniuk (München/New York) und Anatoliy Kryvolap (Kiew/Ukraine) zu einem öffentlichen Künstlergespräch in die Räume der Galerie eingeladen.

Anatoliy Kryvolap und Jerry Zeniuk gehören derselben Generation an. Gemeinsam ist ihnen auch ihre ukrainische Herkunft. Der Weg zur Malerei der beiden Künstler könnte jedoch unterschiedlicher kaum sein. Zeniuk ist als Amerikaner groß geworden und hat seine akademische Ausbildung in New York erhalten. Kryvolap ist zeitlebens in der Ukraine gewesen. In Kiew hat er die sowjetisch geprägte Kunstakademie durchlaufen. Starke Einfluss auf seine Malerei nahm seine Herkunftslandschaft. Für beide Maler ist Farbe der Schlüssel zu ihrer Arbeit ist: Farbe, Licht, Formgebung für Farbe und Anziehung der Farben untereinander. Hierin begegnen sie sich.

ЗЕНЮК

In collaboration with the Art Ukraine Gallery Kyiv as host and the Goethe-Institut Ukraine as project partner, *A PAPER BRIDGE/EINE BRÜCKE AUS PAPIER* has invited the painters Jerry Zeniuk (Munich/New York) and Anatoliy Kryvolap (Kyiv/Ukraine) to a public artists' conversation in the gallery.

Anatoliy Kryvolap and Jerry Zeniuk are part of the same generation. They also share Ukrainian heritage. However, the artists' paths to painting could scarcely be more different. Zeniuk grew up as an American and took his academic training in New York. Kryvolap has lived his entire life in Ukraine. He was educated at the Soviet-influenced art academy in Kyiv. The landscapes of his homeland have deeply influenced his painting. For both artists, colour is the key to their work: colour, light, the shaping and contouring of colours, and the attraction of colours amongst each other – here is where they meet.

У співпраці з київською галереєю «Art Ukraine Gallery» та партнером проекту Гьоте-Інститутом в Україні *МІСТ З ПАПЕРУ* запросив художників Джеррі Зенюка (Мюнхен/Нью-Йорк) та Анатолія Криволапа (Київ/Україна) до відкритої мистецької бесіди в гостинно наданому просторі галереї.

Анатолій Криволап та Джеррі Зенюк належать до одного покоління. Спільним є також їхнє українське походження. Та шлях до малярства обох художників навряд чи міг би відрізнятись більше. Зенюк зростав американцем й академічну освіту здобув у Нью-Йорку. Криволап все своє життя провів в Україні. В Києві він навчався в радянській Академії мистецтв. Великий вплив на його творчість справили рідні ландшафти. Ключем до робіт обох художників є колір, світло, оформлення кольору та взаємотяжіння кольорів. Це їхні точки перетину.

КРИВОЛАП



Evening Mood,
2014, oil on canvas,
200 x 300 cm

Der Weg des Malers Anatoliy Kryvolap zu sich selbst und seinem eigenen Stil verlief

- über Jahrzehnte von Lernstudien und eifrigen Übungen mit sich alleine und der Natur;
- über akademische Ausbildung und Aneignung von Errungenschaften herausragender Meister;
- über die spannungsvolle Suche nach einem Stil, mit dem man die leidenschaftliche Schärfe eigener Weltempfindung zum Ausdruck bringen kann.

Die Laufbahn dieser Bewegung vollzog sich über die Abstraktion. Es war eben diese konzentrierte Arbeit im Bereich der abstrakten Malerei, die Anatoliy Kryvolap auf den Pfad eigenen Ausdrucks brachte. Die Abstraktion modifizierte das Paradigma seiner malerischen Sprache und führte zur strengen Disziplin. Sie half dem Künstler, die Geheimnisse von Farben- und Sphärenharmonie für sich zu entdecken. Verlieh ihm eine gewisse Macht über die leidenschaftliche Liebe seines ganzen Lebens – die Reinheit der Farben, bestätigte ihn in der Verantwortung für die Genauigkeit und Unbestechlichkeit des malerischen »Wortes« gegenüber der Welt.

Danach erschloss sich ihm das Reich der Natur als ein Bild abstrakter Vorsehung göttlicher Schöpfung. Er kehrte in seine Heimat zurück, baute das Haus und Atelier am großen Supij-See, an das seiner Geburtsstadt Jahotyń gegenüberliegende Ufer. Dort gibt es unglaublich spektakuläre, geradezu epische Sonnenauf- und -untergänge, dort hängt ein riesiger roter Vollmond am Himmel. Dort sind die Elemente ursprünglich, von der Stadt nicht gezähmt. In Sasupojiwka beobachtet und malt der Künstler unbegreifliche, von ihm physisch gespürte Veränderungen in der Dichte und Intensität des Tageslichts und der von Laternen ungeblendeten, nur mit Mondlicht übergossenen Nachtfarben.

Er hat es gelernt, die Dramatik von Naturkollisionen nicht schlechter als William Turner umzusetzen. Meistens glatt, mit den mittlerweile nicht sehr häufigen Faktorexpllosionen, sind seine Landschaftskompositionen farbig derart konzentriert, dass die Energie ohne zusätzliche hinterlistige Tricks aus den Leinwänden geradezu nur so strömt. Doch im Unterschied zum großen Engländer kommt der Ukrainer auch ganz ohne Staffageszenen aus. Manchmal lediglich, wie Schiffe in der See bei Turner, tauchen bei Kryvolap Bauernhäuser am Horizont auf, Ochsen, vereinzelt Figuren. Der Hauptprotagonist seiner Bilder jedoch ist der kosmische Tanz der Erde, der Sonne, des Mondes, Gesättigtheit, Kollision und Wandel der Farben im Raum dazwischen.

Dr. Olesya Awramenko, Kunstwissenschaftlerin

Дорога живописця Анатолія Криволапа до себе й свого стилю пролягла:

- через десятиліття учнівських студій і наполегливих вправ наодинці з собою та природою;
- через академічну освіту й осягнення доробку видатних майстрів;
- через напружений пошук стилю, яким можна висловити пристрасну гостроту власного світовідчуття.

Траєкторія руху проходила через абстракцію. Саме зосереджена робота в царині абстрактного живопису вивела Анатолія Криволапа на стезю власного вислову. Абстракція змінила парадигму його живописної мови: дала свободу та привела до суворої дисципліни. Вона допомогла художнику відкрити для себе таємниці гармонії кольорів і сфер. Дала певну владу над пристрасною любов'ю усього життя — чистотою кольорів, утвердила у відповідальності за точність й незамуленість живописного «слова» перед світом.

А після того, йому розкрилася царина природи як образ абстрактного замислу Божого творення. Тоді повернувся у місця свого народження, він побудував хату та майстерню на березі великого озера Сूपій, на протилежному березі від рідного Яготина. Там надзвичайно яскраві й епічні сходи та заходи Сонця, там величезний червоний Місяць зависає уповні. Там стихії виразні й неприборкані містом. У Засупоївці художник спостерігає і змальовує незбагненні, фізично відчувані ним переміни у щільності та інтенсивності денного світла й кольорів ночі, незасліпленої ліхтарями, лише залитої світлом місяця.

Він навчився драматизм природних колізій втілювати незгірше за Уільяма Тернера. Здебільшого гладко, з нечастими тепер фактурними сплесками, пейзажні композиції настільки кольорово концентровані, що енергія просто рветься з полотна без додаткових хитрощів. На відміну від великого англійця, українець обходить навіть без сюжетних сцен. Проте інколи, як кораблі на морі у Тернера, у Криволапа на горизонті з'являються хати, воли й поодинокі фігури. Та основний герой картин — це планетарний танець Землі, Сонця, Місяця й насиченість і зіткнення та перемінливість барв у просторі між ними.

Олеся Авраменко, мистецтвознавець, Ph. D of Art



Autumn Evening,
2014, oil on canvas,
100 x 155 cm



Sunny Path,
2012, oil on canvas,
150 x 150 cm

Painter Anatoliy Kryvolap's path to himself and his personal style has passed

- through decades of study and diligent practice, alone and in nature;
- through academic training and emulation of the achievements of outstanding masters;
- through the exciting search for a style with which he could give expression to the passionate and yet sensitive acuity of his personal perception of the world.

The trajectory of this passage was through abstraction. It was precisely this concentrated work in the area of abstract painting that brought Anatoliy Kryvolap onto the path of his own, personal expressive style. Abstraction modified the paradigm of his painterly language and led to rigorous discipline. It enabled the artist to discover for himself the secrets of harmony – of colours and of the spheres. Lent him a certain power over the passionate love of his entire life – the purity of colours, confirmed him in the responsibility for the precision and incorruptibility of the painterly “word” towards the world.

Thereupon the world of nature opened up to him as an image of abstract providence of divine creation. He returned to his native land, built his house and studio by the great Lake Supiy, on the shore opposite Yahotyn, the city of his birth. There, incredibly spectacular, truly epic sunrises and sunsets are to be seen, there a gigantic, red full moon hangs in the heavens. There, the elements are pristine, untamed by the city. In Zasupoivka the artist observes and paints inconceivable changes physically felt by him in the density and intensity of daylight and nocturnal colours free of interference by streetlights, drenched only in moonlight.

He has mastered the art of imparting the drama of natural collisions in a way by no means inferior to William Turner. For the most part smooth, now with only infrequent explosions of texture, his landscape compositions are chromatically so concentrated that the energy positively streams from the canvases, without the addition of “artful” tricks. But unlike the great Englishman, the Ukrainian does without decorative scenery entirely. Sometimes, in Kryvolap's works, farmhouses appear singly on the horizon, oxen, isolated figures, like ships in Turner's seas. But the main protagonist in his images is the cosmic dance of the earth, the sun, the moon, saturation, the collision and transformation of colours in the space between.

Dr. Olesya Awramenko, art critic



Winter Hills,
2011, oil on canvas,
101 x 142 cm



For Berlin, 2016,
oil in linen, 70 x 70cm.



Untitled,
2016, oil on linen,
70 x 70 cm

Bildende Künstler, und vor allem Maler, bewegen sich in ihrem Denken jenseits der Begrenzungen der Sprache. Die beste Erklärung ihres Vorgehens, so scheint mir, ist ein besonderes Verständnis des Raums, des tatsächlichen Raums oder des Bildraums. Der Bildraum ist ein imaginärer Raum, den man in allen Bildern und eben auch in Gemälden sieht. Raum an sich kennt keine Zeit. Zeit entsteht dadurch, dass man sich im Raum bewegt. Ein Bildraum lässt sich rasch erfassen, und es entsteht ein statisches Bild; doch wenn wir uns in diesem statischen Raum bewegen, steigert sich die visuelle Erfahrung, weil sie sich in der Zeit vollzieht. Wenn wir uns also ein Bild anschauen, sehen wir zunächst alles auf einmal; aber mit der Zeit sehen wir immer mehr, obwohl sich das Bild selbst nicht verändert hat. Raum kennt keine Grenzen. Den Raum sehen und sich in diesem Raum zu bewegen braucht Zeit und schafft Dimensionen. Sehen unterscheidet sich deutlich von Sprache. Alles, was wir sehen, findet in einem Raum statt. Dieser Raum hat ein bestimmtes Licht. Wir sehen das Licht in den Gegenständen, die es reflektieren. Und ein Maler, vor allem ein Farbmaler, sieht die Farbe des Lichts auf einer Ebene, die unabhängig von körperlichen Formen ist. Es ist diese Verwandlung, mit der sich das visuelle Denken beim Erschaffen von Bildern befasst. Ein Maler sieht und denkt innerhalb der Organisation von Farbe auf einer Ebene, die zugleich einen Raum andeutet. Die Bildebene ist eine imaginäre Ebene, die der Oberfläche von Bildern und insbesondere von Gemälden entspricht. Diese Bildebene und das, was auf ihr geschieht, kann zu einem Ort des Glücks werden. Denn Farbe setzt Emotionen frei, und der Bildraum kennt keine einschränkenden Regeln; er nimmt diese Emotionen großzügig auf und gibt ihnen eine Form. So eröffnen sie den Zugang zu einem universellen Verständnis. Ein Meisterwerk scheint niemals gemalt worden zu sein, sondern es hat offenbar schon immer existiert.

aus: *Jerry Zeniuk, How to Paint*

Herausgegeben von Heinz Liesbrock, Sieveking Verlag, München 2017.
Übersetzung ins Deutsche Nikolaus G. Schneider und Heinz Liesbrock.

3 E H Ю K

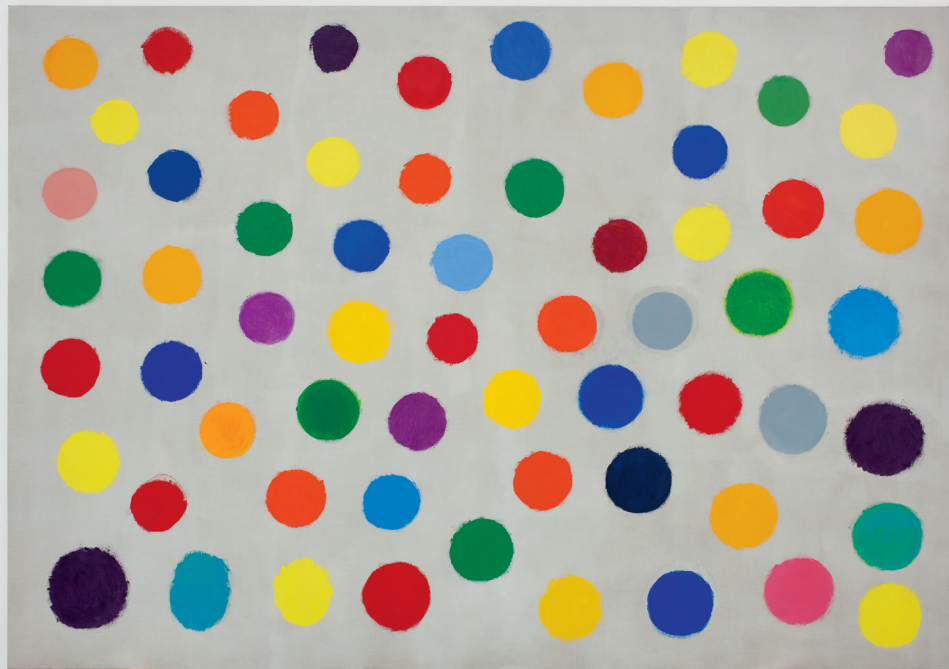
Візуальні митці, зокрема художники, мислять поза межами мови. Я б сказав, що найповнішим поясненням їхнього методу є розуміння простору - справжнього чи художнього. Художній простір - це уявний простір, який ми бачимо у зображеннях чи картинах. Простір не має часу. Час з'являється від руху в просторі. Художній простір легко зрозуміти, якщо його розглядати як статичний образ, але рух у цьому статичному просторі розширює візуальний досвід і розміщує простір у часі. Коли ми дивимось на картину, то бачимо все відразу; проте в реальному часі ми бачимо набагато більше, хоча сама картина не змінилася. Простір не має меж. Споглядання простору, рух у просторі потребують часу - так створюються виміри. Споглядання сильно відрізняється від мови. Все, що ми бачимо, відбувається у просторі. Цей простір наповнений світлом. Ми бачимо світло в предметах, які відбивають його. А художник, особливо той, що працює з кольорами, бачить колір на площині незалежно від матеріальної форми. Ця трансформація - власне те, чим займається візуальне мислення під час створення образів. Художник бачить і думає про таку організацію кольору на площині, яка б викликала уявлення про простір. Площина образу є уявною, вона відповідає поверхні образу і, зокрема, картини. Площина образу і те, що відбувається на ній, є середовищем, де можуть траплятися несподівані й щасливі відкриття. Кольори вивільняють емоції, простір картини є місцем вільним від оцінок, водночас рамкою і тлом для емоцій, тож вони можуть відкрити нам доступ до універсального розуміння. Видається, що шедевр ніколи не намалювали, а що він існував завжди.

із: Джеррі Зенюк, *How to Paint*

Видано Гайнцом Лісброком, Sieveking Verlag, Мюнхен 2017,
переклад німецькою Ніколауса Г. Шнайдера та Гайнца Лісброка.

Untitled,
2014, oil on linen,
160 x 160 cm





Altar Painting III,
2015, oil on linen,
280 x 400 cm

Visual artists, painters in particular, think outside the limitations of language. I would say the fullest explanation of their method is the understanding of space, whether it is actual space or pictorial space. Pictorial space is an imaginary space generally seen in pictures or paintings. Space has no time. Time comes from moving about in space. Pictorial space is quickly grasped, making for a static image, but moving about in this static space enhances the visual experience and takes place in time. So when we look at a picture, we see everything at once; but in real time we see much more, although the image has not changed. Space has no limits. Seeing the space, moving about in the space takes time and creates dimensions. Seeing is very different from language. Everything we see takes place in a space. This space has a light. We see the light in the objects that reflect it. And a painter, and in particular a color painter, sees the color of the light on a plane independent of the corporeal form. This transformation is what visual thinking concerns itself with in the creation of images. A painter sees and thinks about the organization of color on a plane that suggests a space. The picture plane is an imaginary plane corresponding to the surface of a picture and, in particular, a painting. The picture plane, and what takes place upon it, is where serendipity can occur. Color releases emotions, and the pictorial space is a non-judgmental place that frames and contains these emotions so they may give access to a universal understanding. A masterpiece never seems to have been painted, but rather to have always existed.

from: *Jerry Zeniuk, How to Paint*

Edited by Heinz Liesbrock, Sieveking Verlag, Munich 2017.

JERRY ZENIUK

wurde 1945 in Deutschland nach dem Krieg von ukrainischen Eltern in einem Flüchtlingslager geboren. Die Familie wanderte 1950 in die USA aus. Seine künstlerische Ausbildung erhielt Zeniuk an der Universität von Colorado, also in amerikanischer Kunstschule. Er lebte zunächst in New York, kehrte aber als amerikanischer Künstler in sein Geburtsland zurück, als er 1992 als Professor an die Bayerische Akademie der bildenden Künste in München berufen wurde. Auch heute, nach seiner Emeritierung, ist München sein Lebens- und Arbeitsmittelpunkt. Zeniuks Arbeiten sind in namhaften Sammlungen vertreten: Louisiana Museum, Hamburger Kunsthalle, Bayerische Staatsgemäldesammlungen München u. v. m. 2017 erschien sein Essay »How to Paint« im Sieveking Verlag München.

ANATOLIY KRYVOLAP

1946 in Yahotyn, unweit von Kiew, geboren, wo er aufwuchs. Den Großteil seines Lebens verbrachte er in Kiew, wo er am Staatlichen Kunstinstitut studierte. Er lehnte jedoch schon früh die dort gelehrte Schule des Realismus ab, zog sich 15 Jahre aus der Öffentlichkeit zurück, um seinen eigenen Weg zur Kunst zu finden. Unterstützt wurde er auf diesem Weg von einem Freund und Sammler. Erst 1990, als sich die Wende abzeichnete und die Staatsgründung der freien Ukraine bevorstand, kehrte Kryvolap in die Kunstöffentlichkeit zurück und fand sofort große Beachtung. Heute gehört er zu den bedeutendsten Künstlern der Ukraine. Er lebt und arbeitet in Sasupojivka, nahe Yahotyn.

JERRY ZENIUK

was born to Ukrainian parents in a refugee camp in Germany in 1945, after the war. The family immigrated to the USA in 1950. Zeniuk received his artistic education at the University of Colorado, in other words at an American art school. He initially lived in New York, but returned to his native land as an American artist when in 1992 he received a professorship at the Bavarian Academy of Fine Arts (Bayerische Akademie der bildenden Künste) in Munich, Germany. Today as well, following his retirement, Munich is the centre of his life and work. Zeniuk's works are represented in prestigious collections: Louisiana Museum, Hamburger Kunsthalle, Bayerische Staatsgemäldesammlungen München and many others. His essay "How to Paint" was published by Sieveking Verlag, Munich, in 2017.

ANATOLIY KRYVOLAP

was born in 1946 in Yahotyn, not far from Kyiv, where he also grew up. He has spent the greater part of his life in Kyiv, where he studied at the State Academy of Art. But early on he rejected the school of realism taught there, and withdrew from public view for 15 years, to find his own path to art. A friend and collector supported him on this path. Only in 1990, with the dissolution of the Soviet Union imminent and Ukraine constituted as a free and independent state, did Kryvolap return to the art world, and immediately acquired a high profile. Today he is one of Ukraine's leading artists. He lives and works in Zasupovka, near Yahotyn.

IMPRESSUM \ ВИХІДНІ ДАНІ \ IMPRINT

Verantwortlich \ Відповідальна за проект \ Responsible for content:
Verena Nolte_Geschäftsführerin \ Верена Нольте_Керівник \ Verena Nolte_Executive director
Kulturallmende gUG

Parkstraße 28 \ Паркштрассе 28 \ Parkstraße 28
D-80339 München \ D-80339 Мюнхен \ D-80339 Munich
welcome@kulturalimende.org
www.kulturalimende.org
www.paperbridge.de
Tel. \ Тел. +49 89 692 37 49
Fax \ Факс +49 89 692 27 06

Übersetzung aus dem Deutschen ins Ukrainische \ Переклад з німецької на українську \ Translation from German to Ukrainian: Natalija Schymon \ Наталія Шимон.

Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche \ Переклад з української на німецьку \ Translation from Ukrainian to German: Jurko Prochasko \ Юрко Прохасько.

Übersetzung aus dem Englischen ins Ukrainische \ Переклад з англійської на українську \ Translation from English to Ukrainian: Juri Durkot \ Юрій Дуркот.

Übersetzung aus dem Deutschen ins Englische \ Переклад з німецької на англійську \ Translation from German to English: Edith C. Watts \ Едіт К. Уоттс.

Übersetzung aus dem Englischen ins Deutsche \ Переклад з англійської на німецьку \ Translation from English to German: Nikolaus G. Schneider und Heinz Liesbrock \ Ніколаус Г. Шнайдер та Гайнц Лісброк.

Gestaltung \ Дизайн \ Design: Studio Botschaft, München \ Мюнхен \ Munich, www.studio-botschaft.de

Text Jerry Zeniuk \ Текст Джеррі Зенюк: © Jerry Zeniuk \ © Джеррі Зенюк.

Deutsche Übersetzung Jerry Zeniuk-Text \ Німецький переклад тексту Джеррі Зенюка \ German translation Jerry Zeniuk text: © Sieveking Verlag München \ © Sieveking Verlag Мюнхен.

Text über Anatoliy Kryvolap \ Текст про Анатолія Криволапа \ Text on Anatoliy Kryvolap: © Olesya Avramenko \ © Олеся Авраменко.

Projektpartner \ Партнери проекту \ Project partners:

Art Ukraine Gallery und Art Ukraine Foundation, Kiew. Direktorin: Nataliia Zabolotna

\ Art Ukraine Gallery та Art Ukraine Foundation, Київ. Директорка: Наталія Заболотна

\ Art Ukraine Gallery and Art Ukraine Foundation, Kyiv. Director: Nataliia Zabolotna.

Goethe-Institut Ukraine, Kiew \ Гьоте-Институт в Україні, Київ \ Goethe-Institut Ukraine, Kyiv.

Illustration front cover – above: Anatoliy Kryvolap, Ukrainian Motif, Hut, oil on canvas, 140 x 200 cm.

– below: Jerry Zeniuk, Untitled, 2016, oil on linen, 70 x 70 cm.

МИСТЕЦЬКА БЕСІДА

Художники Анатолій Криволап (Київ/Україна) та Джеррі Зенюк (Мюнхен/Нью-Йорк) зустрінуться для відкритої мистецької розмови.

Вівторок, 10 жовтня, 18.00 год.

Галерея «Art Ukraine»

Вул. Грушевського 9а, 01021 Київ

Moderация: Аліса Ложкіна

KÜNSTLERGESPRÄCH

Die Maler Jerry Zeniuk (München / New York) und Anatoliy Kryvolap (Kiew / Ukraine) treffen sich zum öffentlichen Künstlergespräch.

Dienstag, 10. Oktober, 18 Uhr

Art Ukraine Gallery

Wul. Hruschewskoho 9a,

01021 Kiew, Ukraine.

Moderation: Alisa Loshkina

ARTISTS' CONVERSATION

Painters Jerry Zeniuk (Munich / New York) and Anatoliy Kryvolap (Kyiv/Ukraine) meet for a public artists' conversation.

Tuesday, 10 October, 18:00

Art Ukraine Gallery

Wul. Hruschewskoho 9a,

01021 Kyiv, Ukraine.

Moderation: Alisa Loshkina

ДЖЕРРІ ЗЕНЮК

народився 1945 р. у післявоєнній Німеччині в українській сім'ї в таборі для біженців. У 1950 р. родина переселилася до США. Художню освіту Зенюк здобув в Університеті Колорадо, в американському мистецькому середовищі. Спочатку мешкав у Нью-Йорку, згодом як американський художник повернувся на батьківщину, а 1992 р. був запрошений в Мюнхенську академію мистецтв на посаду професора. Навіть сьогодні, після завершення викладацької кар'єри, Мюнхен залишається місцем його проживання і творчості. Роботи Зенюка представлені в знаменитих колекціях: музеї «Лув'їана», Гамбурзька картинна галерея, Баварська державна колекція картин тощо. У 2017 р. у видавництві «Sieveking Verlag München» вийшов його есеї «How to Paint».

АНАТОЛІЙ КРИВОЛАП

народився у 1946 р. в Яготині, недалеко від Києва, де й провів дитячі роки. Більшу частину свого життя мешкав у Києві. Тут навчався в Державному художньому інституті. Досить швидко відкинувши реалізм, який тоді викладався, пішов з публічного простору, щоб знайти власний шлях до мистецтва. На цьому шляху його підтримував друг-колекціонер. Щойно 1990 р., коли почався розпад СРСР та побудова незалежної України, Криволап повернувся до публічного мистецького життя, де його творчість відразу здобула визнання. Сьогодні його зараховують до числа найвизначніших художників України. Живе та працює в с. Засупоївка, що біля Яготина.

FÖRDERER \ МЕЦЕНАТИ



Auswärtiges Amt

Bayerisches Staatsministerium für
Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst



Landeshauptstadt
München
Kulturreferat

KOOPERATIONSPARTNER \ ПАРТНЕРИ



Generalkonsulat
der Bundesrepublik Deutschland
Donezk / Dienststz Dnipro



KULTURA
MEDIALNA



32
VOZDVIZHENKA
ARTS HOUSE

AU
GALLERY



SPALAH



Lviv city
council

